



# Bretagne et Camélias



CONGRÈS INTERNATIONAL ICS  
BRETAGNE, MARS 2018

ICS INTERNATIONAL  
CONGRESS  
BRITTANY, MARCH 2018



# BRETAGNE, TERRE DE CAMELLIA

À l'extrême pointe de l'Europe, bercée par le Gulf Stream, La Bretagne, terre de jardiniers a adopté depuis 150 ans le camellia pour en faire un de ses emblèmes. Impossible de voyager dans la région, particulièrement au printemps, sans être ébloui par l'omniprésence de cette plante aussi bien dans les jardins privés que dans les espaces publics.

De Guingamp à Vannes, de Brest à Quimper, des associations dynamiques se sont créées, regroupant des amateurs passionnés qui, par leurs activités, expositions et festivals, concourent à la popularité du camellia. Ce courant a été soutenu depuis plus de 50 ans par les pépiniéristes bretons spécialisés dont le savoir-faire et l'excellence sont reconnus.

Bienvenue en Bretagne. Bienvenue sur la Terre du camellia. Degemer mat e Breizh !



# BRITTANY, LAND OF THE CAMELLIA

At the western edge of Europe, warmed by the Gulf Stream, the Camellia has been an emblem of Brittany ("Land of Gardeners") for 150 years. It's impossible to travel in the region, especially in the spring, without being dazzled by this plant, ever-present in private and public gardens.

From Guingamp to Vannes and from Brest to Quimper, dynamic associations of passionate amateurs contribute to the popularity of Camellias through their activities, exhibitions and festivals. These organisations have been supported for over 50 years by the know-how and excellence of specialised Breton nurseries.

Welcome to Brittany. Welcome to the Land of the Camellia. Degemer mat e Breizh!

## AMATEURS

### J. et A. LAMEZEC

J.C Lamezec découvrit les camellias au milieu des années 70, grâce à un pépiniériste de Quimper qui lui fit découvrir un remarquable "Captain Rawes"... S'en suivirent de nombreuses recherches pour développer sa collection, auprès des producteurs bretons ou de pépinières anglaises. Il fallut assez



vite gérer l'overdose car la collection s'agrandissait dangereusement !

Des arbres en surnombre ont été sacrifiés pour dégager de nouveaux espaces consacrés aux plantes d'ombre et mi-ombre qui offrent feuillages ou fleurs en toutes saisons. (Hellebores, ancolis, primelas,

hydrangeas...). Un jardin plein de charme et d'originalité, situé au bord de la rade de Brest, à la pointe de la Bretagne.

J.C Lamezec discovered Camellias in the mid-1970s thanks to a nurseryman from Quimper who introduced him to the remarkable "Captain Rawes". There followed much energetic research with the aim of developing his collection, with the help of Breton producers and English nurseries. The collection

grew so quickly that solutions had to be found for the "Camellia overdose"! Trees made way for new areas dedicated to shade plants that offer year-round interest through their foliage or flowers, such as Hellebores, Aquilegia, primroses and Hydrangeas. This charming and original garden is located on the

Rade de Brest, right at the tip of Brittany.

### Y. et Y. CHAPEL

Bienvenue à Lescarpin, chez Yvette et Yves. Sur cette ancienne ferme d'élevage de bovins. Les premières plantations datent de 1984 avec un "Debbie" et un "Bella

Lamberti". A partir de 1990, Yvette s'est prise de passion pour les camellias, les achats se sont succédés. En 2005, puis en 2011 et encore en 2014 les plantations se sont poursuivies et de nouveaux espaces aménagés. Des arbres de collections (Magnolias, Quercus, Cornus, Acers, Davidia...) ont trouvé place parmi les camellias et leur ont apporté un léger ombrage propice. A ce jour 600 camellias en pleine terre composent la collection plus d'autres élevés en pots qui attendent une place ou un échange avec un ami collectionneur...

Welcome to Lescarpin: formerly a dairy farm, now the garden of Yvette and Yves. The first Camellia plantations date from 1984: "Debbie" and "Bella Lamberti". Since 1990, Yvette has been passionate about Camellias and many other varieties have been added to the garden. New plantings and spaces were created to make room for them in 2005, 2011 and 2014. Various trees such as Magnolias, Quercus, Cornus, Acers, and Davidia have found



a home among the Camellias and add a welcome shade to the garden. Today, the collection of 600 planted Camellias is completed by many other container plants awaiting adoption by a friendly collector!

### F. et A. LE MOAL

Le jardin de "Park Ar Brug", riche de plus de 750 variétés de camellias, a reçu le Label "Jardin d'Excellence" de l'ICS en 2012.

Né dans une ferme du centre Bretagne, Fanch réussit sa première greffe (de pommier à cidre) dès 12 ans. Grâce à J. Le Bihan, pionnier Breton du camellia, il adhère à l'ICS dès les années 70 et commence à importer des plantes des Etats-Unis (Nuccio's N). Il organise la 1ère exposition à Guingamp en 1979 pour faire



Erables du Japon, Rhododendrons, Hydrangeas ainsi que des milliers d'hellebores, issus d'hybridation personnelle. Un petit plan d'eau, une végétation japonisante, des massifs de vivaces structurés par des bordures de buis donnent une succession de couleurs du printemps à l'automne.

Passionnée de camellias depuis l'enfance,

Marie Thérèse à appris l'art du bouturage et du greffage par son père. En 1993, elle acquiert ce terrain de 16000 m2 et sa maison pour y installer son deuxième jardin, où se côtoient le naturel et le soigné. Non loin du Domaine de Trevarez, "Goarem Kernaveno" est une source de bonheur pour sa propriétaire et ses visiteurs.

With more than 500 Camellia varieties, MT Bleuzen's garden also includes a varied collection of Magnolias, Japanese Maples, Rhododendrons, Hydrangeas and thousands of personally-hybridised Hellebores. A small pond, Japanese plants and box-bordered perennial beds provide rich year-round

colour. A Camellia lover since her childhood, Marie-Thérèse learned the art of taking cuttings and grafting from her father. In 1993, she acquired this house and its 160,000m2 parcel of land where she developed her second garden, where natural and cultivated areas exist in perfect harmony. Located close to the Domaine de Trevarez, "Goarem Kernaveno" is a source of joy for its owner and visitors alike.

découvrir la plante aux bretons des Côtes d'Armor. Depuis 1996, il a baptisé de nombreux camellias dont "Ville de Guingamp", "Côtes d'Armor", "Souv. de J Le Bihan" etc... Amateur désintéressé, F Le Moal est resté fidèle à l'esprit de son maître : "pas un espace sans camellias en Bretagne, en breton "kamellia e pep liorz e breizh"

The garden of Park Ar Brug, meaning "Heather Field" in Breton, has more than 750 Camellia varieties. In 2012, it received the ICS Garden of Excellence label. Born in a farm in central Brittany, Fanch made his first graft — a cider-apple tree — at 12 years of age. J. Le Bihan, a Breton Camellia pioneer, encouraged him to join the ICS in the 1970s,

and he began to import plants from the Nuccio's Nurseries in the US. In 1979 he organised the first Camellia exhibition in Guingamp to introduce the plant in the Côtes d'Armor department of Brittany. Since 1996, he has named many new varieties, including "City of Guingamp", "Côtes d'Armor" and "Souvenir de J Le Bihan". A true Camellia lover, Fanch Le Moal has remained faithful to the spirit of his teacher: "No Breton garden without a Camellia!"



### M.T BLEUZEN

Planté de plus de 500 camellias identifiés, le jardin de MT Bleuzen compte également une riche collection de Magnolias,



Kerguelen



Fondation Pavarotti

## LES ASSOCIATIONS DÉDIÉES AU CAMELLIA | CAMELLIA ASSOCIATIONS

A l'origine de l'engouement pour le camellia en Bretagne, des pionniers qui ont suscité ou eux-mêmes créés des sociétés d'amateurs dynamiques. En 1966, Jean Le Bihan écrivait un livre "pas de jardin sans camellias". Fanch Le Moal, disciple de J. Le Bihan est à l'origine du Festival de Guingamp ; son jardin est reconnu Jardin d'Excellence par ICS. A Quimper, Noël Yesou et la société d'Horticulture de Quimper ont organisé leurs premières manifestations à la fin des années 60. Jean-Michel Madec de Brest est le fondateur de la Société Bretonne du Camellia Créée en 1988. Roger Salaun de Châteauneuf du Faou éminent spécialiste des variétés anciennes, est aussi à l'origine de nouvelles variétés.

En 2018, 4 associations regroupent plusieurs centaines d'adhérents :

- Association camellia du Pays de Guingamp, Rue de l'Alouette, 22200 Pabu
- Société d'Horticulture de Quimper, 53 impasse de l'Odet, 29000 Quimper
- Association Breiz Camellia, Kerbesquerrien, 29770 Cleden, Cap Sizun
- Société Bretonne du Camellia, Domaine de Trevarez, 29520 Saint-Goazec

At the origin of Brittany's Camellia enthusiasm are the pioneers who inspired or created dynamic amateur associations. In 1966, Jean Le Bihan published his book, "No Garden without Camellias". Fanch Le Moal, a disciple of J. Le Bihan, created the Guingamp Festival and his garden is recognised by the ICS as a Garden of Excellence. In Quimper, Noël Yesou and the Quimper Horticultural Society organised their first Camellia exhibitions in the late 1960s. Jean-Michel Madec of Brest founded the Breton Camellia Society in 1988. Roger Salaun of Châteauneuf du Faou, a well-known specialist in old Camellia varieties, has also developed many new varieties.

In 2018, 4 associations represent several hundred members:

- Association camellia du Pays de Guingamp, Rue de l'Alouette, 22200 Pabu
- Société d'Horticulture de Quimper, 53 impasse de l'Odet, 29000 Quimper
- Association Breiz Camellia, Kerbesquerrien, 29770 Cleden, Cap Sizun
- Société Bretonne du Camellia, Domaine de Trevarez, 29520 Saint-Goazec



# PÉPINIÈRES SPÉCIALISÉES, L'EXCELLENCE BRETONNE\*

## SPECIALISED NURSERIES, BRETON EXCELLENCE\*



Installées dans le Cap Sizun, non loin de La Pointe du Raz, les Pépinières Ladan sont spécialisées en Jeunes Plants depuis + de 40 ans ; en dehors d'une production importante et unique d'espèces de bord de mer, la culture de camellia est aussi une spécialité ; plus de 20000 plantes sont produites en 50 variétés ; d'autre part, les Pépinières Ladan sont riches d'une collection de 110 taxons de camellias sasanqua et hybrides à floraison d'automne. Le dirigeant est Ludovic Ladan.

Located in Cape Sizun, not far from La Pointe du Raz, Pépinières Ladan has specialised in young plant production for over 40 years. As well as a unique and large production of plants for coastal areas, Ladan produces 20,000 Camellias in 50 varieties. The nursery also possesses a unique collection of 110 Camellia sasanqua taxa and autumn-flowering hybrids. The nursery is run by Ludovic Ladan.

[www.pepinieres-ladan.fr](http://www.pepinieres-ladan.fr)



Les Pépinières Nicolandes, sont spécialisées en jeunes plants de terre de bruyère et autres plantes acidophiles. 30 années de multiplication de plantes acidophiles ont installé durablement Nicolandes comme acteur important du jeune plant de Camellia en France :

- 30 ans voués à l'amélioration variétale avec Sapho ([www.sapho.fr](http://www.sapho.fr))
- et aussi : membre fondateur de l'EUT avec l'idée de développer en Europe la culture et la fabrication du thé. ([www.tea-grown-in-europe.eu](http://www.tea-grown-in-europe.eu))



Pépinières Nicolandes



Pépinières Roué



Pépinières Stervinou



Pépinières Ladan

Pépinières Nicolandes specialises in young ericaceous and acid-loving plants. With over 30 years' experience in propagation, Nicolandes is a significant part of young Camellia production in France. The nursery has dedicated 30 years to varietal improvements in collaboration with Sapho ([www.sapho.fr](http://www.sapho.fr)) and is a founding member of EUT ([www.tea-grown-in-europe.eu](http://www.tea-grown-in-europe.eu)), whose goal is to develop tea culture and production in Europe.

[www.nicolandes.com](http://www.nicolandes.com)



Aujourd'hui implantée sur 15 hectares et dirigée depuis 2003 par Olivier et Thomas Roué, Roué Pépinières multiplie, élève et vend auprès des professionnels et des particuliers. Elle poursuit et perfectionne la production de plantes de terre de bruyère - avec une prédilection pour les camélias - complétée d'une gamme d'arbustes choisis.

En quelques chiffres:

- plantes de terre de bruyère par centaines de milliers
- culture hors sol (en pots) de 200 000 camélias, de la bouture à la grande plante
- expédition annuelle de 40 000 camélias dans toute la France
- production et vente de 500 000 autres plantes dites de terre de bruyère: azalées, bruyères, hortensias, pieris, magnolias, rhododendrons, skimmias...
- emploi de 23 personnes: 19 à la production, 4 à la gestion et au service commercial.

Located on a 15-hectare site and managed since 2003 by Olivier and Thomas Roué, Roué Pépinières propagates and cultivates plants for professional and retail sales. It specialises in the production of ericaceous plants, with a focus on Camellias complemented by a range of selected shrubs.

The nursery in numbers:

- ericaceous plants are produced by the hundreds of thousands
- 200,000 Camellias are in container production, from cuttings to large specimens
- an annual shipment of 40,000 Camellias to customers throughout France
- production and sale of 500,000 other ericaceous plants including Azaleas, Ericas, Hydrangeas, Pieris, Magnolias, Rhododendrons and Skimmias
- 23 full-time staff, of which 19 work in production and 4 in management and sales.

[www.rouepepinieres.com](http://www.rouepepinieres.com)



Y.M Stervinou est l'actuel dirigeant des pépinières créées par son grand-père à Brest en 1944. Depuis 3 générations, Stervinou est un spécialiste reconnu des plantes de Terre de bruyère en France et spécialement du camellia. La renommée de l'entreprise est toujours basée sur la qualité de ses produits, sa sélection variétale et le désir permanent de diffuser de nouvelles variétés pour les passionnés de jardin mais aussi pour les néophytes.

L'offre de camellia centrée sur les japonica et hybrides s'étend des reticulata aux champêtres, sasanqua jusqu'à la "Collection 1900". Elevés sur place de la bouture ou greffe jusqu'au plantes de 10 ans et +, les camellias sont diffusés à une clientèle professionnelle en France et en Europe. Une vente en direct aux particuliers est également proposée via internet. Yves-Marie Stervinou is the current owner of the nursery created by his grandfather in Brest in 1944. For three generations, Stervinou has been recognised as a leading French specialist in ericaceous plants, and especially Camellias. The nursery's reputation is based on the quality of its production, the diversity of its offer and its passion for introducing both committed plant lovers and gardening amateurs to new and exciting varieties. Camellia production, centred on japonica and hybrid varieties, includes reticulata and sasanqua varieties and special collections such as the "1900s Collection". Plants are cultivated on-site by cutting or graft and the production range, available to professional clients in France and across Europe, includes specimens of 10 years and more. The nursery also offers a direct sales service for online customers.

[www.stervinou.fr](http://www.stervinou.fr)

\*Les pépinières de Kerisnel à Saint-Pol-de-Léon, Armor Végétal à Paimpol et les pépinières de Saint Eloy sont d'autres spécialistes bretons du camellia.

\* The nurseries of Kerisnel in Saint-Pol-de-Léon, Armor Vegetal in Paimpol and the nurseries of Saint Eloy are other Breton specialists in camellia.



# JARDINS EMBLÉMATIQUES

---

## EMBLEMATIC GARDENS

### DOMAINE DE TRÉVAREZ

Le parc de 85 Ha ceinture le "château rose" néogothique. Conçus ensemble à l'orée du XXe siècle, ils ont connu une histoire mouvementée. Ouvert au public depuis 1970, le parc et ses jardins accueillent aujourd'hui de vastes collections de plantes de terre de bruyère, dont 750 espèces et variétés de camélias. Reconnu "Jardin d'Excellence" en 2016, le site propose également de nombreux événements et expositions.

The 85 Ha park surrounds the neo-gothic "pink castle". Designed at the edge of the XXth century, they both went through quite an eventful history. Opened to the public since 1971, the park and gardens now hold a great acid-loving plant collection, including 750 camellia species and cultivars. Awarded "Garden of Excellence" in 2016, the estate also offers many events and exhibitions.

[www.cdp29.fr/fr/presentation-trevarez-le-parc](http://www.cdp29.fr/fr/presentation-trevarez-le-parc)

### JARDIN DU CONSERVATOIRE BOTANIQUE NATIONAL DE BREST

Le Jardin du Conservatoire botanique propose en 30 Ha un tour du monde de la diversité végétale. Dans son jardin conservatoire, falaises, étangs, séquoias et fougères arborescentes garantissent dépaysement et surprises. Son trésor se trouve dans ses serres tropicales : une concentration exceptionnelle de plantes en voie de disparition. Labellisé Jardin remarquable et Jardin botanique de France et des pays francophone, il accueille chaque année 400 000 visiteurs. The Garden of the Botanical Conservatory proposes in 30 Ha a world tour of plant diversity. In its conservatory garden, cliffs, ponds, redwoods and tree ferns guarantee change of scenery and surprises.

Its treasure is in its tropical greenhouses: an exceptional concentration of endangered plants. Recognized as a remarkable garden and a botanical garden in France and the French-speaking countries, it welcomes 400,000 visitors annually.

[www.cbnbrest.com](http://www.cbnbrest.com)



Conservatoire national de Brest

### CONSERVATOIRE DU CAMELLIA BRETON

L'idée de la création d'un conservatoire de camélias bretons à germée à la suite de l'inventaire des variétés déclenché en 2008 auprès des adhérents de la Société Bretonne du Camellia. En 2013 Roger Salaun négocie avec la municipalité de Chateauneuf du Faou un terrain en centre ville jouxtant avec un bâtiment public. Ce terrain devient :

Le Conservatoire des Variétés Bretonnes du Camellia. 150 variétés sont plantées à ce jour d'autres suivront cet automne et dans les années à venir. Un programme important de multiplication est en cours pour assurer leur pérennité.

The idea of the creation of a conservatory of Brittany camellias germinated following the inventory of varieties triggered in 2008 among the members of the Bretonne Camellia Society. In 2013 Roger Salaun negotiates with the municipality of Chateauneuf du Faou a plot of land in the town center adjoining a public building.

This land becomes: The Conservatory of the Breton Variety of the Camellia. 150 varieties are planted so far

others will follow this fall and in the years to come. An important

multiplication program is in progress to ensure their sustainability. [www.sbc.com](http://www.sbc.com)

### JARDIN DE KERDALO

En 1965 Peter Wolkonsky commence la création de Kerdalo. Bassins, cascades, escalier d'eau, grotte, pavillons vont être construits en quelques années. Avec l'aide de grands pépiniéristes comme Harold Hillier de Winchester le choix des végétaux va se faire en fonction de leur rareté botanique mais surtout pour leurs teintes de couleur. En 1997 Kerdalo sera repris en main par sa fille Isabelle et son mari Timothy. Malgré le passage des tempêtes, les inondations, les fuites des étangs, les sécheresses à répétition, les jardins aujourd'hui ont retrouvé leurs splendeurs du début. En 2005 Kerdalo a obtenu le label "Jardin Remarquable" et en 2007 a été inscrit à l'Inventaire des Monuments Historiques.

In 1965 Peter Wolkonsky began the creation of Kerdalo. Ponds, waterfalls, water stairs, caves, pavilions will be built in a few years. With the help of great nurseries like Harold Hillier of Winchester the choice of the plants will be made according to their botanical rarity but especially for their color tints. In 1997 Kerdalo will be taken over by his daughter Isabelle and her

husband Timothy. In spite of the passage of the storms, the floods, the leaks of the ponds, the repeated droughts, the gardens today have recovered their splendors of the beginning. In 2005 Kerdalo was awarded the "Remarkable Garden" label and in 2007 was listed in the Inventory of Historical Monuments.

[www.lesjardinsdekerdalo.com](http://www.lesjardinsdekerdalo.com)

### JARDIN DE ROCHE-JAGU

Etape incontournable en Bretagne Nord, le domaine la Roche Jagu et son château du 15ème siècle se situe en bordure de la rivière Trieux, tout près de la côte du Granit Rose. Reconnu "jardin remarquable" depuis 2005 le parc présente au visiteur de multiples lieux d'intérêt dont un potager médiéval, une palmeraie, des roseraies et une collection importante de camélias installés depuis 1992. The Roche Jagu Estate and its 15th century chateau is a must-see in Brittany. It is located on the banks of the Trieux River, very close to the Pink Granite Coast. Recognized as a "remarkable garden" since 2005, the park presents to the visitor numerous places of interest including a medieval vegetable garden, a palm grove, rose gardens and a large collection of camellias since 1992.

[www.larochejagu.fr](http://www.larochejagu.fr)



Kerdalo



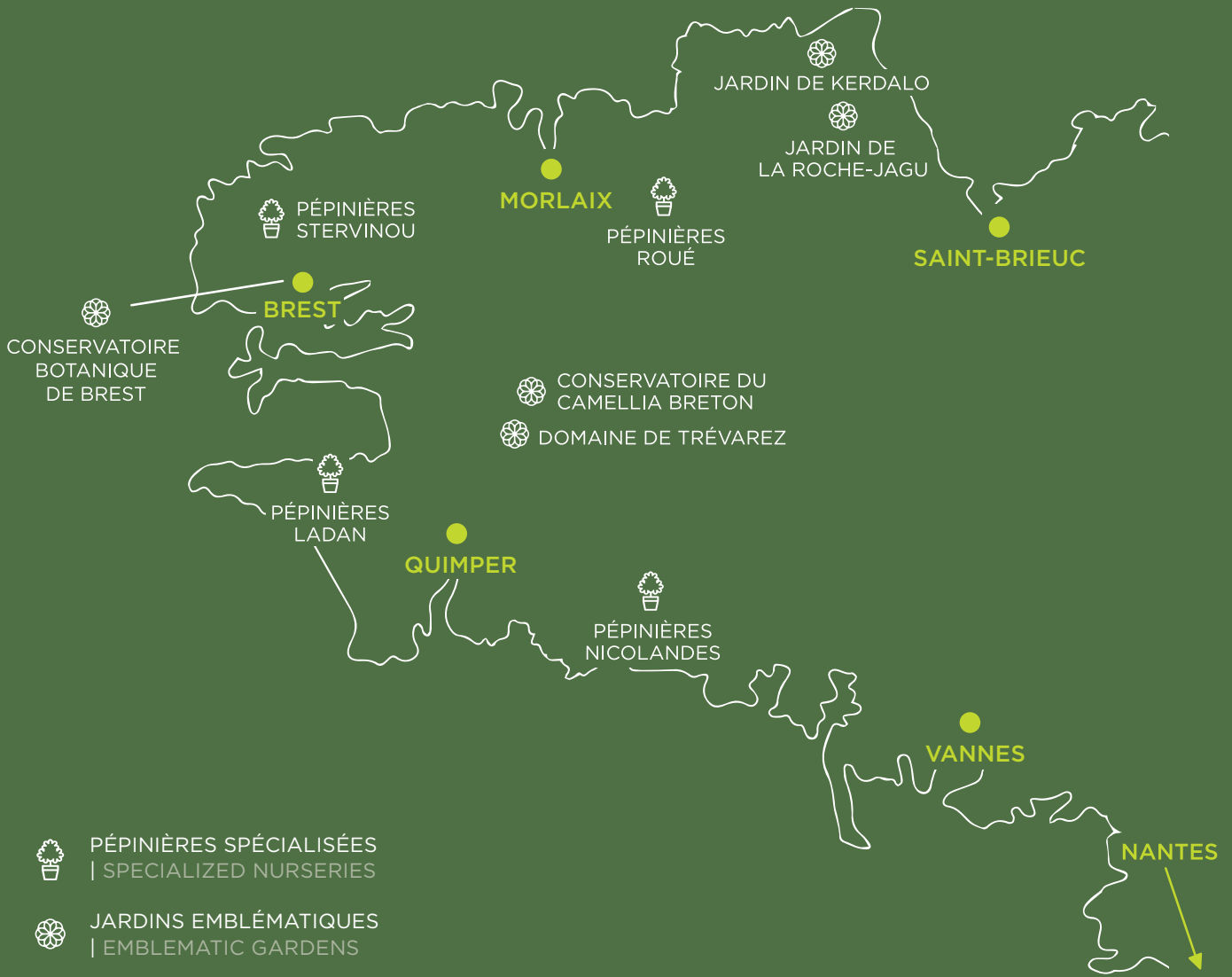
La Roche Jagu



Conservatoire de Chateauneuf



Trévarez



## SPONSORS

